

Ássjennummar/Saksnummer: 12004
Mærrádusbiejvve/Dato: 10.02.2023

Hamarøy kommune
Marie Hamsuns vei 3
8294 HAMARØY
Norge

2023 - Giellaávdánahttem suohkanin- Doarjjagirjje

Sámedigge la ássjen 49/22 Sámedikke 2023 budsjehtan juollodam
kr 1 584 000 njuolggadoarjjan Hamarøy kommune.

Giellaávdánahttemruhtadoarjja juogeduvvá návti:

Mánáigárddemánájda / Barnehagebarn:

Giellatjehppe Drag barnehage 50% - kr 220 000
Rekruttering av lulesamiskspråklige barnehagelærere - kr 150 000
Utvikling av samiskspråklige tiltak og undervisningsopplegg for den eneste barnehagen i
Hábmer-Hamarøy hvor lulesamisk språk er hverdagspråket - kr 0
TJOAHKKÁJ /SUM - kr 370 000

Skávllåoahppijda / Grunnskolebarn:

Ekstra giellatjehppe Drag skole - kr 450 000
Styrking av SFO Drag skole - kr 30 000
TJOAHKKÁJ /SUM - kr 480 000

letjá giellaávdánahttembarggo / Annet språkarbeid:

Nuoraj TV - kr 84 000
Julevsáme vahkko - kr 0
Aktiviteter for eldre og deres familier, gjerne i samarb. med demensforeningen - kr 50 000
Duodje/Språkkafe i samarb. med ASO eller andre - kveldsbasert tiltak - kr 100 000
Formidling av duodje - kr 0
Konsert/seminar/andre kultur- og språktiltak - kr 100 000
Dipmaduodje - kr 100 000
Lærerrekuttering (pågående prosjekt) - stipendmidler - kr 200 000
Utvidet samarbeid med Árran - julevsáme guovdásj og Hábmera suohkan – Hamarøy
kommune - kr 0
Biblioteksatsing - kr 100 000
TJOAHKKÁJ / SUM- kr 734 000

Tjuovvusasj ævto guoski:

Hápmira suohkan/Hamarøy kommune

Doarjjaárdniga ulmme



- Gielladåjmaj tjadá láhtjá suohkan jut ienep viesádijs, sierraláhkáj sámezielak máná ja nuora oadtjo máhttelisvuodav adnet sáme gielajt.

Giellaávdđánahttemruhtadoarjja galggá suohkana 3-jahkásasj giellaplánaj vuodon aneduvvat nannitjit sámeziela dilev mánáigárden ja skávlán. Ruhtadoarjja ij galga aneduvvat suohkana láhkamierredum dahkamusájda, valla duodde doajmman nannitjit ja ávdđánahttet sáme gielajt sámezielak mánájda suohkanin.

Gájbbádusá mihttoámastibmáj ávdđánahttemruhtadárjas

- Galla sáme gielladåjma mánájda mánáigárden ja skávlán
- Galla ietjáj sáme gielladåjma suohkanin
- Gáktu la ruhtadoarjja viehkedam mihttoámastibmáj?

Gájjkásasj ævto

- Tjáleđum aktisasj barggosjehtadus Sámedikke ja suohkanij gaskan vuoset gáktu guovtezielakruhtadoarjja galggá aneduvvat, ja suohkana ietjas doajmmapládna sáme gielajda galggá liehket vuodon dájmaida.
- Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat dábálasj áhpadibme ájggomusájda ma lij láhkamierredum skávláæjgádij. Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat dábálasj bálkkán áhpadiddijda, oasstus oahpponævojs, tsiekkadussaj, mákset vielgev.
- Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat dábálasj ruhtagállámij mánáigárdijn.
- Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat mierreruhtadájman, jfr. Mánáigárddeláhka § 14.
- Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat guovtegerdagaruhtadibmen dájmajs.
- Ruhtadoarjja ij máhte aneduvvat vielgev mávsátjit, rænto ja oassemáksemij, doajmmajádedibmáj ja investerim tsiekkadusájda.
- Suohkan ij máhte oadtjot ruhtadárjav sámezielak ietjáj ruhtadárjaárđnigijs dájmaida/prosjevtajda ma lij ruhtadum giellaávdđánahttemruhtadárjain.

Buktet sámezielajt vuojnnusij

Gielleluttjeme - Giellaláptim - Giellalokten Sámedikke strategijain sámezielaide čuožžu:

Sámedikke sámezielaj stratesijain Giellaláptim tjuodtjo:

«Sámedigge vuojnná luondulattjan biedjat giellagájbbádusájt njuolggadárja ja áhtsámdárja juolldimijda. Dat guosská aj doarjjaárđniga ietjáj suorgijn gá giella, duola dagu kultuvrra, æládus ja varresvuohtha. Giellagájbbádus sihtá javllat ásadusá ja akterra galggi vuojnnusij buktet sáme gielajt ja/jali ávdedit sámezieladnemav.»

Dan tjuovvolibmáj biejaduvvá giellagájbbádusá gájjkka Sámedikke njuolggadárjain:

- Doarjjaduossto galggá buktet sámezielajt vuojnnusij ja/jali lasedit sámezieladnemav.
- Diededimsjiemán galggá dát diededuvvat, ja dan láhkáj sjaddá dát áđá diededimvælggo da jagásjsjiemájn: Gáktu la doarjjaduossto buktám sámezielajt vuojnnusij ja/jali lasedam sámezieladnemav.

Sáme korpus

Sámediggáj la ávdđánahttem buorre sáme giellateknologijjalasj vædtsagijs ájnas ulmme. Dan ulme jáksáma hárráj la ájnas jut giellavuodo sáme tevstasj (sáme korpus) laseduvvá. Dát gávnnu Divvunin, Sáme giellateknologijjalasj guovdásj Rámsá Universitehtan. Sámedigge gájbbet doarjjaduosstojt 2023'n ággi guládallat Divvunijn, ulmijn stuoves sjehtadusáv sjehtadit mij guosská guovtezielak tækstaráđjamav mij tjáleđuvvá ásadusán.

Diededimævto

Tittel	Frist	Beløp
Aksept av tilskudd	17.03.2023	
↳ Utbetaling		1 584 000
Aktivetsrapport	15.12.2023	

• Jahkeruhtalåhko ávddánahttemruhtadoajmmaj jages 2022, ájggemierre: 01.04.23.
Ruhtalåhko galggá vuosedit dárkkelijt mávsojt tjadádum dájmajs. Dát guosská oasev suohkana ruhtalåhkosystemas kontostrengajn.

• Jahkeruhtalåhko ávddánahttemruhtadoajmmaj jages 2022, ájggemierre: 01.04.24.

Rievddamusá gájbbádusájn ruhtadájmas

- Ruhtadoarjjavuosstáivállde máhttá rievddat gitta 20% juolloduvvam ávddánahttemruhtas. Rievddamusá badjel 20% ja/jali rievddamusá dáhkkidum doajmmaplánas hæhttu dáhkkiduvvat sámedikke. Áhtsámus hæhttu rájaduvvat sæmme budsjehttajage.
- Gá la sáhka ruhta ma ij la aneduvvam, ij la máhttelis sirddet dájtt boahhte budsjehttajahkáj. Ruhta ma ælla aneduvvam ávdebusj jages ráduvij budsjehttajage juollodimes.
- Jus ruhta budsjehttajagen lij dámaduvvam gárvedam, valla ælla tjadáduvvam, dáhkki áhtsát sirddet boahhte jahkáj. Áhtsámus rájaduvvá sámediggáj ávddál 31.10. Sirddem gájbbet jut ij dájma e guovtegerdak ruhtaduvá. Sirddem ruhtajs sierralágásj dájmajs máhttá dássju aktij dáhpaduvvat ja diededibme galggá tjuovvot almulasj diededimev.

Boahhte jage njuolggadoarjja áhtsámus

- Boahhte jage njuolggadoarjja áhtsámus rájaduvvá sisi ávddál 01.04. Sváldas áhtsámussjebmáj doarjjaortálan rájaduvvá álgus snjuktjamáno álgon.

Máksemævto

- 100 % dárjas mávseduvvá budsjehttajage álgon jus doarjjaduossto ij la tjuovvum diededimájggemierijt jali ij la rádjám áhtsámusáv Sámedikke doarjjaortála baktu, de doarjja ganugahteduvvá desik ássje li rájdadum.

Dárja ruoptogiesedibme ja ruoptomáksem

- Sámedigge máhttá giesset dárjav ruoptot jali gájbbedit ruoptomáksemav dárjas mij la juolloduvvam.

Mij vuosedit Sámedikke 2022-2025 njuolggadárja njuolgadusájda, tjuovvusa milta. Njuolggadoarjja ij la Ájnégismærrádus háldaduslága §2b) milta ja ij la gujddidahte. Sámedikke 2022-2025 njuolggadárja njuolgadusá guosská dán juollodibmáj.

2023 - Språkutvikling i kommuner - Tildelingsbrev

Sametinget har i sak 49/22 Sametingets budsjett for 2023 bevilget kr 1 584 000 i direkte tilskudd til Hamarøy kommune.

Språkutviklingstilskuddet 2023 fordeles slik:

Mánájárgáddemánájda / Barnehagebarn:

Giellatjehppe Drag barnehage 50% - kr 220 000

Rekruttering av lulesamiskspråklige barnehagelærere - kr 150 000

Utvikling av samiskspråklige tiltak og undervisningsopplegg for den eneste barnehagen i

Hábmer-Hamarøy hvor lulesamisk språk er hverdagsspråket - kr 0

TJOAHKKÁJ /SUM - kr 370 000

Skávlláohppijda / Grunnskolebarn:

Ekstra giellatjehppe Drag skole - kr 450 000

Styrking av SFO Drag skole - kr 30 000

TJOAHKKÁJ /SUM - kr 480 000

letjá giellaávdánahttembarggo / Annet språkarbeid:

Nuoraj TV - kr 84 000

Julevsáme vahkko - kr 0

Aktiviteter for eldre og deres familier, gjerne i samarb. med demensforeningen - kr 50 000

Duodje/Språkkafe i samarb. med ASO eller andre - kveldsbasert tiltak - kr 100 000

Formidling av duodje - kr 0

Konsert/seminar/andre kultur- og språktiltak - kr 100 000

Dipmaduodje - kr 100 000

Lærerrekuttering (pågående prosjekt) - stipendmidler - kr 200 000

Utvidet samarbeid med Árran - julevsáme guovdásj og Hábmara suohkan – Hamarøy kommune - kr 0

Biblioteksatsing - kr 100 000

TJOAHKKÁJ / SUM- kr 734 000

Følgende vilkår gjelder:

Hápmira suohkan/Hamarøy kommune

Mål for tilskuddsordningen

- Gjennom språktiltak legger kommunene til rette for at flere innbyggere, spesielt samiskspråklige barn og ungdommer får bruke samiske språk.

Utviklingstilskuddet skal på grunnlag av kommunenes 3-årige språkplaner brukes til å styrke situasjonen for samisk i barnehagene og i skolen. Tilskuddet skal ikke brukes til kommunens lovpålagte oppgaver, men til ekstra tiltak for styrking og utvikling av de samiske språkene hos samiskspråklige barn i kommunene.

Kriterier for måloppnåelse for utviklingstilskudd

- Antall samiske språktiltak for barn i barnehagen og i skolen

- Antall andre samiske språktiltak i kommunen
- Hvordan har tilskuddet bidratt til måloppnåelse?

Generelle vilkår

- Det er utarbeidet en samarbeidsavtale mellom Sametinget og de enkelte kommunene for bruken av tospråklighetstilskuddet, og kommunenes egen handlingsplan for samiske språk skal ligge til grunn for tiltakene.
- Tilskuddet kan imidlertid ikke nyttes til ordinære undervisningsformål som er lovpålagt for skoleeiere. Tilskuddet kan ikke brukes til ordinær lønn til lærere, innkjøp av læremidler, bygninger, nedbetaling av lån.
- Tilskuddet kan ikke nyttes til ordinære driftsutgifter i barnehager.
- Tilskuddet kan ikke benyttes som rammetilskudd, jfr. Barnehagelovens § 14.
- Tilskuddet kan ikke nyttes til dobbelfinansiering av tiltak.
- Tilskuddet kan ikke nyttes til nedbetaling av lån, renter og avdrag, drift og investeringer i bygninger.
- Kommunene kan ikke få tilskudd fra Sametingets øvrige tilskuddsordninger til tiltak/prosjekter som er finansiert med språkutviklingstilskuddet.

Synliggjøring av de samiske språkene

I Sametingets strategier for samiske språk Giellelutnjeme – Giellaláptim – Giellalokten står det:

«Sametinget ser det som naturlig å innføre et språkkrav ved bevilgninger av både direktetilskudd og søkerbaserte tilskudd. Dette gjelder også tilskuddsordninger innenfor andre områder enn språk, eksempelvis kultur, næring og helse. Språkkravet innebærer at institusjonene og aktørene skal synliggjøre samiske språk, og/eller fremme bruk av samiske språk».

Som en oppfølging av dette vil det innføres et språkkrav på alle Sametingets direkte tilskudd:

- Tilskuddsmottaker skal synliggjøre samisk / de samiske språkene og/eller øke bruken av samisk / de samiske språkene.
- I rapporteringsskjemaet skal dette rapporteres på, og dermed er dette et nytt rapporteringskrav i årets skjema: Hvordan har tilskuddsmottaker synliggjort samisk / de samiske språkene og/eller økt bruken av samisk / de samiske språkene.

Samisk korpus

For Sametinget er utviklingen av gode samiske språkteknologiske verktøy et viktig mål. For å oppnå dette er det viktig at språkbasen med samiske tekster (samisk korpus) øker. Denne finnes ved Divvun, Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø. Sametinget ber om at tilskuddsmottaker i løpet av 2023 oppretter kontakt med Divvun, Senter for samisk språkteknologi ved universitetet i Tromsø, med mål om å lage en avtale om fast oversendelse av samiske og tospråklige tekster som produseres i institusjonen.

Rapporteringsvilkår

Tittel	Frist	Beløp
Aksept av tilskudd	17.03.2023	

Tittel	Frist	Beløp
↳ Utbetaling		1 584 000

Aktivitetsrapport

15.12.2023

- Årsregnskap for utviklingstilskuddet for 2022, frist: 01.04.23. Regnskapet skal vise detaljerte kostnader for gjennomførte tiltak. Dette innebærer utdrag fra kommunens regnskapssystem med kontostreng.
- Årsregnskap for utviklingstilskuddet for 2023, frist: 01.04.24.

Endringer i forutsetninger for tilskuddet

- Tilskuddsmottakeren kan foreta inntil 20% endringer innenfor tildelte utviklingsmidler. Endringer utover 20% og/eller endringer av godkjent aktivitetsplan må søkes godkjent av Sametinget. Søknaden må sendes inn gjeldende budsjettår.
- Når det gjelder ubenyttede midler, er ikke disse overførbare til neste budsjettår. Ubenyttede midler i foregående år blir trukket fra budsjettårets tildeling.
- Dersom midlene i budsjettåret er disponert til planlagte, men ikke gjennomførte tiltak, kan det søkes om overføring til påfølgende år. Søknad må sendes Sametinget innen 31.10. Overføringen forutsetter at det ikke skjer en dobbelfinansiering av tiltak. Overføring av midler til spesifikke tiltak kan bare skje en gang og rapportering skal følge den øvrige rapporteringen.

Søknad om direkte tilskudd for kommende år

Søknad om direkte tilskudd for kommende år sendes inn innen 01.04. Lenke til søknadsskjema i tilskuddsportalen sendes ut i begynnelsen av mars.

Utbetalingsvilkår

100 % av tilskuddet utbetales i begynnelsen av budsjettåret med mindre tilskuddsmottaker ikke har overholdt rapporteringsfrister eller ikke har sendt inn søknad gjennom Sametingets tilskuddsportal. Tilskuddet vil da bli holdt tilbake til dette er rettet opp i.

Tilbaketrekking og tilbakebetaling av tilskudd

Sametinget kan trekke tilbake tilskudd eller kreve tilbakebetaling av utbetalte tilskudd.

Vi viser til videre til Sametingets regelverk for direkte tilskudd 2022-2025, jf. vedlegg. Direkte tilskudd faller utenom definisjon om Enkeltvedtak jf. § 2b) forvaltningsloven og kan ikke påklages.

Forøvrig gjelder Sametingets regelverk for direkte tilskudd 2022-2025 for denne tildelingen.

Varrudagáj/Med hilsen

Anne Marit Triumph
seniorráđdeaddi/seniorrádgiver



*Dát dokumænnta la elektrávnálattjat dáhkkiduvvam ja rájaduvvi dan diehti váni vuolláj tjála.
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Ássjenummar/Saksnummer: 12004

Signert av: Risten Turi Aleksandersen, ossodatdirektevra/avdelingsdirektør, 10.02.2023